

ABSTRAK

Muhammad Yahya, 2210070027. Respon Jama'ah Masjid Terhadap Pengumandangan Al-Qur'an dan Terjemahannya di Masjid Ponpes Ulul Albab.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh budaya yang telah lama dilakukan di Masjid Ponpes Ulul Albab, yakni pengumandangan al-Qur'an dan terjemahannya. Yang pada praktiknya melibatkan masyarakat yang hidup berdampingan dengan Pondok Pesantren sebagai pendengar dari kegiatan yang telah membudaya tersebut. Adapun al-Qur'an yang berbahasa Arab, tentu memiliki tantangannya sendiri bagi masyarakat non-Arab. Sehingga al-Qur'an yang didengar dari kegiatan tersebut dapat dipahami oleh para pendengar jika dikumandangkan dengan terjemahannya.

Tujuan dari penelitian ini untuk menelaah efektifitas kegiatan pengumandangan al-Qur'an dan terjemahannya kemudian peneliti juga menelisik gambaran respon para jama'ah masjid mengenai kegiatan yang telah membudaya ini. Adapun hasil hipotesis dari penelitian ini ialah terdapat perbedaan alasan mengapa mereka menyukai dan menyetujui adanya kegiatan tersebut. Selain itu, juga terdapat perbedaan dampak atau pengaruh yang dirasakan oleh para responden, baik berupa dampak kognitif, dampak afektif atau psikologis dan juga dampak konatif.

Studi lapangan dengan pendekatan etnometodologi dan fenomenologis merupakan metodologi penelitian. Pengumpulan data dilakukan melalui observasi lapangan, wawancara dengan pimpinan Pondok Pesantren Ulul Albab, dan penyebaran kuesioner kepada jamaah masjid sebagai responden.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kegiatan pengumandangan al-Qur'an dan terjemahannya ini efektif menjadi salah satu metode dakwah dalam meningkatkan minat serta menjadi sarana belajar bagi para pendengar. Terdapat 40% responden yang merasakan dampak kognitif dari kegiatan ini, sedangkan dampak afektif yakni menenteramkan hati terdapat sebanyak 50% responden. Adapun dampak konatif dari kegiatan ini terdapat 60% responden yang intens dalam membaca al-Qur'an setiap hari.

Kata Kunci: Respons, Pengumandangan Al-Qur'an dan Terjemahannya, Masjid

ABSTRACT

Muhammad Yahya, 2210070027. Response of the Mosque Congregation to the Reciting of the Al-Qur'an and its Translation at the Ulul Albab Islamic Boarding School Mosque.

This research is motivated by the culture that has long been carried out at the Mosque of Ulul Albab Islamic Boarding School, namely the reciting of the Qur'an and its translation. Which in practice involves the community who live around with the Islamic Boarding School as listeners of the activities that have become a culture. As the primary language of the Qur'an in Arabic, it has its own challenges for non-Arab people. Whether the Al-Qur'an heard during this activity can be understood by the listeners if it is recited with a translation.

The focus of this research is to examine the effectiveness of the activity of reciting the Qur'an and its translation. Then the researcher also examines the description of the response of the mosque congregation regarding this activity. The hypothesis result of this research is that there are differences in the reasons why they like and agree. Additionally, there are also differences in the impacts or influences felt by respondents, in the form of cognitive impacts, affective or psychological impacts, and also conative impacts.

Field study using an ethnomethodological and phenomenological approach is the research methodology. Data was gathered via field observations, interviews with Ulul Albab Islamic Boarding School leadership, and the distribution of questionnaires to mosque congregations as responders.

The results of the research show that the activity of reciting the Qur'an and its translation is effective as a method of da'wah in increasing interest and as a learning tool for listeners. There were 40% of respondents who felt the cognitive impact of this activity, while the affective impact which is reassuring the heart, was found by 50% of respondents. As for the conative impact of this activity, 60% of respondents are intense in reading the Qur'an every single day.

Keywords: Response, Reciting The Qur'an and its Translation, Mosque

الملخص

محمد يحيى (2210070027). استجابة جماعة المسجد لتلاوة القرآن سورة الواقعة وترجمتها في مسجد معهد أولو الألباب الإسلامية.

ان الدافع لهذا البحث هو الثقافة السائدة منذ فترة طويلة في مسجد معهد أولو الألباب الإسلامية وهي تلاوة القرآن وترجمته. وهو ما يشمل في الواقع المجتمع للذي يعيش جنباً إلى جنب مع المعهد للداخلية للإسلامية كمتسمعين للأنشطة التي أصبحت ثقافة. أما بالنسبة للقرآن العربي فمن المؤكد أن له تحدياته الخاصة بالنسبة للمجتمعات غير العربية. بحيث يمكن للمتسمعين فهم القرآن المسموع خلال هذا النشاط إذا تم تلاوة مع الترجمة.

يركز هذا البحث على دراسة مدى فعالية نشاط تلاوة القرآن وترجمته ثم يبحث الباحث أيضاً في وصف استجابة جماعة المسجد لهذا النشاط الذي أصبح ثقافة. والنتيجة الفرضية لهذا البحث هي أن هناك اختلافات في أسباب إعجابهم بهذه الأنشطة وموافقهم عليها. عدا عن ذلك هناك أيضاً اختلافات في التأثيرات أو المؤثرات التي يشعر بها المبحوثون على شكل تأثيرات معرفية وتأثيرات عاطفية أو نفسية وتأثيرات تواصلية أيضاً.

أما طريقة البحث المستخدمة هي البحث الميداني باستخدام المنهج الظاهري والاثني. تم جمع البيانات من خلال توزيع استبيانات على المصلين في المساجد كمتجيبين والملاحظات الميدانية وكذلك المقابلات مع مدير معهد أولو الألباب الإسلامية.

وكانت نتائج البحث أن نشاط تلاوة القرآن الكريم وترجمته فعال كوسيلة دعوية في زيادة الاهتمام وكأداة تعليمية للسامعين. هناك (40%) من أفراد العينة شعروا بالأثر المعرفي لهذا النشاط بينما كان هناك (50%) تأثيرات عاطفية وهي طمأنينة القلب. أما بالنسبة للأثر الإيجابي لهذا النشاط فإن هناك (60%) من أفراد العينة يكثرون من قراءة القرآن الكريم يومياً.

الكلمات المفتاحية: استجابة تلاوة القرآن وترجمته المسجد